

## עריכה ופירושי המילים: אלי פררה

אָמִי, זְכוּרֹנָה לְבָרְכָה / חיים נחמן ביאליק

משיחות הצדיק ז"ל מוילנדיק

אָמִי, זְכוּרֹנָה לְבָרְכָה, הִיתָה צְדָקָת גְּמוּרָה

וּבְאַלְמָנוּתָה עֲנִיָּה \*מְרוּדָה.

(\*מְרוּדָה – מדוכאָה; מדוכדכת)

וְיֵהי עָרֵב שַׁבָּת, הַחֲמָה בְּרֹאשׁ הָאֵילָנוֹת –

וּבְבֵיתָה לֹא נֵר וְלֹא סְעֵדָה.

בְּדָקָה וּמְצָאָה עוֹד, מַעֲשֵׂה נְסִים, שְׁתֵי פְרוּטוֹת –

”הֲלָחֵם אִם גְּרוֹת?” – \*פְּסָחָה,

(\*פְּסָחָה – ”פסחה על שני הסעפים”

והחליטה על הנרות)

רָצָה וּתְשֹׁב, וּבִידָה הַצְנוּמָה מִשְׁאֵת הַקֹּדֶשׁ:

שְׁנֵי גְרוֹת הַבְּרָכָה.

שְׁבַעָה כּוֹכָבִים בְּמָרוֹם, וְלֵיל שַׁבָּת אָמִי

שְׁבַעָה לוֹ גְרוֹת – עֵינַיִם.

הֲיִקְבַע אֱלֹהִים שַׁבָּת קֹדֶשׁוֹ? וְכִי יִקְבַע, מֵה-תַעֲשֶׂה אִשָּׁה?

יֵהי שְׁמוֹ מְבָרָךְ עַל שְׁנַיִם!

וַיִּבְרַךְ עַל מִפֶּה נִקְיָה לֹלֵא פְרוּסַת חֲלָה –

וּתְחַבֵּשׁ \*שְׁבִיִס-שַׁבָּת לְרֹאשָׁה,

(\*שְׁבִיִס – מטפחת ראש; כיסוי ראש מבד)

וּתְחַלֵּף שְׁמֶלְתָהּ, וּתְכוּן לְקִרְאֵת אֱלֹהִים

וְהַשַּׁבָּת הַקְּדוּשָׁה.

וְיֵהי בְּהַעֲלוֹתָה הַגְּרוֹת וְלֹא יִכְלָה הַתְּאֲפֵק,

כִּי מֵרָה, כִּי \*רֵתַח לְבָבָה,

(\*רֵתַח – כעס ועלבון: ”לרתוח מזעם”)

וּתְבַדַּךְ הַצְּדָקָת, וְדַמְעָה מִקְמָטִי לְחִיָּה נִפְלָה –

וְנֵר אֶחָד תְּסַס וְכָבָה.

עֲמֻדָה הַשַּׁבָּת \*נִכְלָמָה, עוֹרֶת עֵינָה הָאֶחָת – (\*נִכְלָמָה – כלימה; בושה; השבת נתביישה)

(\*הַתְּפִלָּצָה – מלשון פלצות; בעתה; פחד ובהלה)

\*הַתְּפִלָּצָה הָאִשָּׁה:

”הַתְּבִזָּה, אֵל, מֵתַת אֱלִמְנָה? אִם חֲטָאָה אֶמְתַּךְ –

שַׁבָּתְךָ מֵה-פְּשָׁעָה?

מדוע נקרת את-עינה? " ובעמדה עצומת עינים  
\*ושכוכת פפים, סולדת בחילה, (\*שכוכת – כסטה עינה בכפיה; שמות ל"ג 22: "ושכתי כפי")  
רקדו כתפיה \*ושביסה במחנק הבכי  
ובלהט התפלה.

תהומות מלבה שועו, אמהות \*וכרובים  
התיפחו מגרונה.  
לא שמעה עוד און של מעלה, לא ראה עוד פסא הכבוד  
בהתעטף כה נפש ביגונה.

אז \*תשל מלחי הצדקנית דמעה אחת בוערת,  
רסיס אש להבה,  
ובצנחה, ויפל בבית \*אור משנה, כי נצת  
הנר אשר כבה.

כמעט פקחה אמי עיניה \*העששות וארא:  
אור שבעת הימים שם \*יהל,  
כי נשקה השכינה עליהן. – תעמד זכות הצדקת  
לנו ולכל-ישראל.

לונדון, שבט, תרצ"א